

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 17 giugno 2008



Aoste, le 17 juin 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3240 a pag. 3243  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3243 a pag. 3247

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3249  
Atti assessorili ..... 3263  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... —  
Avvisi e comunicati ..... 3264  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3268

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3275  
Annunzi legali ..... 3277

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3240 à la page 3243  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3243 à la page 3247

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3249  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3263  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... —  
Avis et communiqués ..... 3264  
Actes émanant des autres administrations ..... 3268

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3275  
Annonces légales ..... 3277

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 22 maggio 2008, n. 202.**

**Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana dell'Evançon di terreni interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo-sportiva La Corma di Machaby e dintorni», in Comune di ARNAD.**

pag. 3249

**Decreto 28 maggio 2008, n. 212.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del corso denominato «Responsabile di produzione logistica» (65C305006PRO).**

pag. 3253

**Decreto 29 maggio 2008, n. 213.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Tecnico per la gestione del verde urbano» – Cod. 65C305040ADL.**

pag. 3254

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 202 du 22 mai 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Evançon, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive La Corma de Machaby et des alentours de celle-ci, dans la commune d'ARNAD.**

page 3249

**Arrêté n° 212 du 28 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours dénommé « Responsable di produzione logistica » – code 65C305006PRO.**

page 3253

**Arrêté n° 213 du 29 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Tecnico per la gestione del verde urbano » – code 65C305040ADL.**

page 3254

**Decreto 30 maggio 2008, n. 222.**

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore elettrico» – codice 1° anno RRA218060ADL, 2° anno RRA218061ADL e 3° anno RRA218062ADL.

pag. 3256

**Decreto 30 maggio 2008, n. 223.**

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Impiantistica» – codice 1° anno RRA218055ADL, 2° anno RRA218057ADL e 3° anno RRA218059ADL.

pag. 3257

**Decreto 30 maggio 2008, n. 224.**

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA218063ADL, 2° anno RRA218065ADL e 3° anno RRA218064ADL.

pag. 3259

**Decreto 30 maggio 2008, n. 225.**

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Servizi alla persona» – codice 1° anno RRA218054ADL, 2° anno RRA218056ADL e 3° anno RRA218058ADL.

pag. 3260

**Decreto 12 giugno 2008, n. 241.**

Modifica del proprio decreto n. 17 del 15 gennaio 2008 recante: «Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale per domenica 25 maggio 2008».

pag. 3262

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 20 maggio 2008, n. 2.**

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti al concorso per la realizzazione di opere a tema specifico destinate al pubblico degli ipovedenti e dei non vedenti.

pag. 3263

**Arrêté n° 222 du 30 mai 2008,**

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore elettrico » – codes RRA218060ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218061ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218062ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3256

**Arrêté n° 223 du 30 mai 2008,**

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Parcours intégrés de instruction e formation per l'accesso al mondo del lavoro – Area impiantistica » – codes RRA218055ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218057ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218059ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3257

**Arrêté n° 224 du 30 mai 2008,**

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore meccanico » – codes RRA218063ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218065ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218064ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3259

**Arrêté n° 225 du 30 mai 2008,**

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Parcours intégrés de instruction e formation per l'accesso al mondo del lavoro – Area servizi alla persona » – codes RRA218054ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218056ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218058ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3260

**Arrêté n° 241 du 12 juin 2008,**

portant modification de l'arrêté du président de la Région n° 17 du 15 janvier 2008 portant convocation des électeurs pour l'élection du Conseil régional, le dimanche 25 mai 2008.

page 3262

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 2 du 20 mai 2008,**

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le travail des artisans participant au concours pour la réalisation d'œuvres à thème destinées au public des mal-voyants et des non-voyants.

page 3263

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3264

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato  
Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Sezione regio-  
nale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti  
pubblici.

Avviso. Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di  
lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e  
contratti esclusi.

pag. 3264

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 25 marzo 2008,  
n. 5.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non  
sostanziale al P.R.G.C. relativa all'area ludica in località  
Pompiod.

pag. 3268

Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 6.

Approvazione integrazione della classificazione dei fab-  
bricati presenti sul territorio comunale.

pag. 3269

Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 7.

Lavori di realizzazione di un posteggio in località  
Rickurt di mezzo – approvazione di variante non  
sostanziale al piano regolatore generale comunale.

pag. 3269

Comune di LILLIANES. Deliberazione 6 maggio 2008,  
n. 10.

Costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 44  
(tratto loc. Le Chichal/imbocco Capoluogo).  
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 3270

Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espro-  
priazioni. Decreto di esproprio 27 maggio 2008,  
n. 2/2008, rep. n. 259/2008.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per l'esecu-  
zione dei lavori di delocalizzazione sciovia Payel nel  
Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 3271

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3264

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du terri-  
toire, de l'environnement et des ouvrages publics –  
Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'observatoire  
des marchés publics.

Avis. Transmission des données relatives aux marchés  
publics de travaux, de services et de fournitures –  
Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus.

page 3264

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 25  
mars 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC relative à l'aire ludique de Pompiod et examen  
des observations y afférentes.

page 3268

Commune d'ISSIME. Délibération n° 6 du 8 mai 2008,

portant approbation du classement des bâtiments pré-  
sents sur le territoire communal.

page 3269

Commune d'ISSIME. Délibération n° 7 du 8 mai 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du  
plan régulateur général communal relative à la réalisa-  
tion d'un parking à Rickurt-du-Milieu.

page 3269

Commune de LILLIANES. Délibération n° 10 du 6 mai  
2008,

portant approbation de la variante non substantielle du  
PRG de la Commune de LILLIANES aux fins de la  
construction d'un trottoir le long de la route régionale  
n° 44 (tronçon allant de l'hameau du Chichal à l'entrée  
du chef-lieu).

page 3270

Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expro-  
priations. Acte n° 2/2008 du 27 mai 2008, réf.  
n° 259/2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires  
aux travaux de déplacement du télésiège de Payel, dans la  
commune de VALSAVARENCHÉ.

page 3271

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LILLIANES.

Graduatoria del concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore – area amministrativa – Categoria C Posizione C2, a 36 ore settimanali.

pag. 3275

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Geometra) – Area Tecnico-Manutentiva – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

pag. 3275

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento legislativo e legale.

Bando di gara d'appalto.

pag. 3277

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3264

ARTIGIANATO

Decreto 20 maggio 2008, n. 2.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti al concorso per la realizzazione di opere a tema specifico destinate al pubblico degli ipovedenti e dei non vedenti.

pag. 3263

CONSIGLIO REGIONALE

Decreto 12 giugno 2008, n. 241.

Modifica del proprio decreto n. 17 del 15 gennaio 2008

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de LILLIANES.

Liste d'aptitude du concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminé, d'un collaborateur – Catégorie C Position C2, 36 heures hebdomadaires.

page 3275

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur (géomètre) – aire technique et de l'entretien, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 3275

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Département législatif et légal.

Avis d'appel d'offres.

page 3277

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3264

ARTISANAT

Arrêté n° 2 du 20 mai 2008,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le travail des artisans participant au concours pour la réalisation d'œuvres à thème destinées au public des mal-voyants et des non-voyants.

page 3263

CONSEIL RÉGIONAL

Arrêté n° 241 du 12 juin 2008,

portant modification de l'arrêté du président de la

recante: «Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale per domenica 25 maggio 2008».

pag. 3262

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 maggio 2008, n. 212.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso denominato «Responsabile di produzione logistica» (65C305006PRO).

pag. 3253

Decreto 29 maggio 2008, n. 213.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Tecnico per la gestione del verde urbano» – Cod. 65C305040ADL.

pag. 3254

Decreto 30 maggio 2008, n. 222.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore elettrico» – codice 1° anno RRA218060ADL, 2° anno RRA218061ADL e 3° anno RRA218062ADL.

pag. 3256

Decreto 30 maggio 2008, n. 223.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Impiantistica» – codice 1° anno RRA218055ADL, 2° anno RRA218057ADL e 3° anno RRA218059ADL.

pag. 3257

Decreto 30 maggio 2008, n. 224.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA218063ADL, 2° anno RRA218065ADL e 3° anno RRA218064ADL.

pag. 3259

Decreto 30 maggio 2008, n. 225.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Servizi alla persona» – codice 1° anno RRA218054ADL, 2° anno RRA218056ADL e 3° anno RRA218058ADL.

pag. 3260

Decreto 20 maggio 2008, n. 2.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti al concorso per la realizzazione di opere a tema specifico destinate al pubblico degli ipovedenti e dei non vedenti.

pag. 3263

Région n° 17 du 15 janvier 2008 portant convocation des électeurs pour l'élection du Conseil régional, le dimanche 25 mai 2008.

page 3262

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 212 du 28 mai 2008,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours dénommé « Responsable di produzione logistica » – code 65C305006PRO.

page 3253

Arrêté n° 213 du 29 mai 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Tecnico per la gestione del verde urbano » – code 65C305040ADL.

page 3254

Arrêté n° 222 du 30 mai 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore elettrico » – codes RRA218060ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218061ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218062ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3256

Arrêté n° 223 du 30 mai 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area impiantistica » – codes RRA218055ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218057ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218059ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3257

Arrêté n° 224 du 30 mai 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore meccanico » – codes RRA218063ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218065ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218064ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3259

Arrêté n° 225 du 30 mai 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area servizi alla persona » – codes RRA218054ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218056ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218058ADL (3<sup>e</sup> année).

page 3260

Arrêté n° 2 du 20 mai 2008,

portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le travail des artisans participant au concours pour la réalisation d'œuvres à thème destinées au public des mal-voyants et des non-voyants.

page 3263

## ELEZIONI

**Decreto 12 giugno 2008, n. 241.**

**Modifica del proprio decreto n. 17 del 15 gennaio 2008 recante: «Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale per domenica 25 maggio 2008».** pag. 3262

## ENERGIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).** pag. 3264

## ENTI LOCALI

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 25 marzo 2008, n. 5.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'area ludica in località Pompiod.** pag. 3268

**Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 6.**

**Approvazione integrazione della classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale.** pag. 3269

**Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 7.**

**Lavori di realizzazione di un posteggio in località Rickurt di mezzo – approvazione di variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale.** pag. 3269

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 6 maggio 2008, n. 10.**

**Costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 44 (tratto loc. Le Chichal/imbocco Capoluogo). Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.** pag. 3270

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 27 maggio 2008, n. 2/2008, rep. n. 259/2008.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di delocalizzazione sciovia Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ.** pag. 3271

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 22 maggio 2008, n. 202.**

**Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana dell'Evançon di terreni interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo-sportiva La Corma di Machaby e dintorni», in Comune di ARNAD.** pag. 3249

## ÉLECTIONS

**Arrêté n° 241 du 12 juin 2008,**

**portant modification de l'arrêté du président de la Région n° 17 du 15 janvier 2008 portant convocation des électeurs pour l'élection du Conseil régional, le dimanche 25 mai 2008.** page 3262

## ÉNERGIE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).** page 3264

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 25 mars 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'aire ludique de Pompiod et examen des observations y afférentes.** page 3268

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 6 du 8 mai 2008,**

**portant approbation du classement des bâtiments présents sur le territoire communal.** page 3269

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 7 du 8 mai 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parking à Rickurt-du-Milieu.** page 3269

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 10 du 6 mai 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG de la Commune de LILLIANES aux fins de la construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 44 (tronçon allant de l'hameau du Chichal à l'entrée du chef-lieu).** page 3270

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 27 mai 2008, réf. n° 259/2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de déplacement du télésiège de Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.** page 3271

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 202 du 22 mai 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Evançon, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive La Corma de Machaby et des alentours de celle-ci, dans la commune d'ARNAD.** page 3249

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 27 maggio 2008, n. 2/2008, rep. n. 259/2008.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di delocalizzazione scivovia Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ.** pag. 3271

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 28 maggio 2008, n. 212.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del corso denominato «Responsabile di produzione logistica» (65C305006PRO).** pag. 3253

**Decreto 29 maggio 2008, n. 213.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Tecnico per la gestione del verde urbano» – Cod. 65C305040ADL.** pag. 3254

**Decreto 30 maggio 2008, n. 222.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore elettrico» – codice 1° anno RRA218060ADL, 2° anno RRA218061ADL e 3° anno RRA218062ADL.** pag. 3256

**Decreto 30 maggio 2008, n. 223.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Impiantistica» – codice 1° anno RRA218055ADL, 2° anno RRA218057ADL e 3° anno RRA218059ADL.** pag. 3257

**Decreto 30 maggio 2008, n. 224.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA218063ADL, 2° anno RRA218065ADL e 3° anno RRA218064ADL.** pag. 3259

**Decreto 30 maggio 2008, n. 225.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Servizi alla persona» – codice 1° anno RRA218054ADL, 2° anno RRA218056ADL e 3° anno RRA218058ADL.** pag. 3260

#### LINEE ELETTRICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).** pag. 3264

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 27 mai 2008, réf. n° 259/2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de déplacement du télésiège de Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.** page 3271

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 212 du 28 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours dénommé « Responsable di produzione logistica » – code 65C305006PRO.** page 3253

**Arrêté n° 213 du 29 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Tecnico per la gestione del verde urbano » – code 65C305040ADL.** page 3254

**Arrêté n° 222 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore elettrico » – codes RRA218060ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218061ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218062ADL (3<sup>e</sup> année).** page 3256

**Arrêté n° 223 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Parcours intégrés di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area impiantistica » – codes RRA218055ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218057ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218059ADL (3<sup>e</sup> année).** page 3257

**Arrêté n° 224 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore meccanico » – codes RRA218063ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218065ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218064ADL (3<sup>e</sup> année).** page 3259

**Arrêté n° 225 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Parcours intégrés di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area servizi alla persona » – codes RRA218054ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218056ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218058ADL (3<sup>e</sup> année).** page 3260

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).** page 3264



OPERE PUBBLICHE

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici.**

**Avviso. Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi.** pag. 3264

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 22 maggio 2008, n. 202.**

**Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana dell'Evançon di terreni interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo-sportiva La Corma di Machaby e dintorni», in Comune di ARNAD.** pag. 3249

URBANISTICA

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 25 marzo 2008, n. 5.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'area ludica in località Pompiod.** pag. 3268

**Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 6.**

**Approvazione integrazione della classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale.** pag. 3269

**Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 7.**

**Lavori di realizzazione di un posteggio in località Rickurt di mezzo – approvazione di variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale.** pag. 3269

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 6 maggio 2008, n. 10.**

**Costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 44 (tratto loc. Le Chichal/imbocco Capoluogo). Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.** pag. 3270

TRAVAUX PUBLICS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'observatoire des marchés publics.**

**Avis. Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus.** page 3264

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 202 du 22 mai 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Évançon, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive La Corma de Machaby et des alentours de celle-ci, dans la commune d'ARNAD.** page 3249

URBANISME

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 25 mars 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'aire ludique de Pompiod et examen des observations y afférentes.** page 3268

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 6 du 8 mai 2008,**

**portant approbation du classement des bâtiments présents sur le territoire communal.** page 3269

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 7 du 8 mai 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parking à Rickurt-du-Milieu.** page 3269

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 10 du 6 mai 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG de la Commune de LILLIANES aux fins de la construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 44 (tronçon allant de l'hameau du Chichal à l'entrée du chef-lieu).** page 3270

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 22 maggio 2008, n. 202.**

**Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana dell'Evançon di terreni interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo-sportiva La Corma di Machaby e dintorni», in Comune di ARNAD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore della Comunità Montana dell'Evançon degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo-sportiva La Corma di Machaby e dintorni», da realizzarsi in Comune di ARNAD, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ARNAD

1. F. 44 – map. 774 (ex 201/b) di mq. 41 – St – C.T.  
F. 44 – map. 781 (ex 208/b) di mq. 31 – V – C.T.  
Intestati a:  
BONEL Pierre  
Nato ad AOSTA il 13.11.1970  
C.F.: BNLPRR70S13A3260  
Indennità: € 129,68
2. F. 44 – map. 796 (ex 309/b) di mq. 30 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
BEATA GETTO Giacomo Costantino (nudo proprietario)  
Nato ad IVREA il 30.07.1967  
C.F.: BTGGMC67L30E379Z  
ROCHER Adolfo (usufruttuario per 1/2)  
Nato ad ARNAD il 09.08.1920  
C.F.: RCHDFM20M09A424P  
ROCHER Luigia (usufruttuaria per 1/2)  
Nata ad ARNAD il 06.01.1933  
C.F.: RCHLGU33A46A424T  
Indennità: € 12,96
3. F. 52 – map. 654 (ex 167/b) di mq. 3 – I – C.T.  
F. 52 – map. 658 (ex 168/b) di mq. 30 – Bc – C.T.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 202 du 22 mai 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Évançon, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive La Corma de Machaby et des alentours de celle-ci, dans la commune d'ARNAD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive La Corma de Machaby et des alentours de celle-ci, dans la commune d'ARNAD, sont expropriés en faveur de la Communauté de montagne Évançon :

COMMUNE D'ARNAD

- Intestati a:  
ROCHER Adolfo (quota 1/2)  
Nato ad ARNAD il 09.08.1920  
C.F.: RCHDFM20M09A424P  
ROCHER Luigia (quota 1/2)  
Nata ad ARNAD il 06.01.1933  
C.F.: RCHLGU33A46A424T  
Indennità: € 13,05
4. F. 44 – map. 788 (ex 383/b) di mq. 52 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
BERTOLIN Lorenzo  
Nato ad AOSTA il 25.08.1959  
C.F.: BRTLNZ59M25A326K  
Indennità: € 22,47
  5. F. 44 – map. 779 (ex 213/b) di mq. 441 – St – C.T.  
F. 52 – map. 65 di mq. 261 – C – C.T.  
Intestati a:  
BONEL Angelica  
Nata ad ARNAD il 23.07.1942  
C.F.: BNLNLC42L63A424G  
Indennità: € 137,57

6. F. 44 – map. 326 di mq. 331 – Pr – C.T.  
F. 44 – map. 327 di mq. 1256 – St – C.T.  
F. 44 – map. 454 di mq. 122 – Pr – C.T.  
F. 44 – map. 455 di mq. 24 – Pr – C.T.  
Intestati a :  
BONEL Elsa  
Nata ad ARNAD il 25.05.1934  
C.F.: BNLLSE34E65A424Z  
Indennità: € 555,59
7. F. 44 – map. 793 (ex 302/b) di mq. 12 – St – C.T.  
Intestato a:  
BONEL Ersilia (quota 1/3)  
Nata ad ARNAD il 29.11.1940  
C.F.: BNLRLS40S69A424V  
JOLY Renata (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 12.11.1965  
C.F.: JLYRNT65S52A326W  
JOLY Rosanna (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 30.08.1970  
C.F.: JLYRNN70M70A326R  
Indennità: € 0,18
8. F. 44 – map. 792 (ex 299/b) di mq. 68– St – C.T.  
Intestato a:  
BONEL Nicole  
Nata in Francia il 27.10.1959  
C.F.: BNLNCL59R67Z110W  
Indennità: € 0,98
9. F. 44 – map. 325 di mq. 895 – St – C.T.  
F. 44 – map. 460 di mq. 169 – I – C.T.  
Intestati a:  
BONEL Pierre (proprietario)  
Nato ad AOSTA il 13.10.1970  
C.F.: BNLPRR70S13A326O  
LAURENT Odetta (usufruttuaria)  
Nata ad ARNAD il 17.01.1936  
C.F.: LRNDTT36A57A424D  
Indennità: € 17,97
10. F. 44 – map. 324 di mq. 1190 – St – C.T.  
F. 44 – map. 462 di mq. 288 – I – C.T.  
Intestati a:  
BONEL Pietro Gentile  
Nato a DONNAS il 14.02.1925  
C.F.: BNLPRG25B14D338U  
Indennità: € 25,79
11. F. 52 – map. 637 (ex 158/a) di mq. 7 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 638 (ex 158/b) di mq. 2 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 639 (ex 158/c) di mq. 12 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 641 (ex 158/e) di mq. 9 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 68 di mq. 166 – C – C.T.  
F. 52 – map. 312 (ex 69/b) di mq. 176 – C – C.T.  
Intestati a:  
BONIN Cesarino  
Nato ad ARNAD il 02.09.1939  
C.F.: BNNCRN39P02A424W  
Indennità: € 184,91
12. F. 52 – map. 157 di mq. 21382 – St – C.T.
- Intestato a:  
BONIN Clorinda Giuseppina  
Nata ad ARNAD il 26.10.1923  
C.F.: BNNCRN23R66A424J  
Indennità: € 307,68
13. F. 44 – map. 782 (ex 261/b) di mq. 31 – V – C.T.  
Intestato a:  
BONIN Lidia  
Nata ad ARNAD il 11.09.1957  
C.F.: BNNLDI57P51A424D  
Indennità: € 258,18
14. F. 52 – map. 691 (ex 12/b) di mq. 25 – I – C.T.  
F. 52 – map. 693 (ex 12/d) di mq. 34 – I – C.T.  
Intestato a:  
CASADEI Pasquale (quota 1/2)  
n. a LARINO (CB) il 02.04.1936  
C.F.: CSDPQL36D02E456Q  
DI LENA Adriana (quota 1/2)  
n. a LARINO (CB) il 15.06.1941  
C.F.: DLNDRN41H55E456K  
Indennità: € 1,77
15. F. 44– map. 340 di mq. 130 – S – C.T.  
F. 44 – map. 339 di mq. 65 – St – C.T.  
F. 44 – map. 416 di mq. 10 – S – C.T.  
Intestato a:  
CHALLANCIN Aldo  
Nato ad ARNAD il 22.10.1931  
C.F.: CHLLDA31R22A424Z  
Indennità: € 133,40
16. F. 44 – map. 776 (ex 203/b) di mq. 31 – St – C.T.  
Intestato a:  
CHALLANCIN Francesco  
Nato ad ARNAD il 20.04.1949  
C.F.: CHLFNC49D20A424N  
Indennità: € 0,45
17. F. 44 – map. 233 di mq. 115 – Pr – C.T.  
F. 44 – map. 234 di mq. 250 – I – C.T.  
F. 44 – map. 446 di mq. 63 – S – C.T.  
F. 44 – map. 447 di mq. 8 – S – C.T.  
Intestati a:  
CHALLANCIN Angelica (quota 2/9)  
Nata ad AOSTA il 13.03.1967  
C.F.: CHLNLC67C53A326U  
CHALLANCIN Renza (quota 2/9)  
Nata ad IVREA (TO) il 31.03.1968  
C.F.: CHLRNZ68C71E379W  
JOLY Dorina (quota 3/9)  
Nata ad ARNAD il 09.04.1948  
C.F.: JLYDRN48D49A424T  
CHALLANCIN Elida (quota 2/9)  
Nata ad IVREA il 18.04.1970  
C.F.: CHLLDE70D58E379V  
Indennità: € 204,30
18. F. 52 – map. 696 (ex 13/b) di mq. 12 – I – C.T.  
Intestato a:  
CHALLANCIN Attilia

- Nata ad ARNAD il 08.06.1933  
C.F.: CHLTTL33H48A424A  
Indennità: € 0,36
19. F. 54 – map. 81 di mq. 6803 – St – C.T.  
Intestato a:  
CHALLANCIN Miranda (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 10.11.1961  
C.F.: CHLMND61S50A326F  
CHALLANCIN Ambrogio (quota 1/2)  
Nato ad ARNAD il 01.06.1952  
C.F.: CHLMRG52H01A424Q  
Indennità: € 97,89
20. F. 44 – map. 775 (ex 202/b) di mq. 14 – St – C.T.  
Intestato a:  
CHALLANCIN Maria (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 24.09.1961  
C.F.: CHLMRA61P64A326Q  
CHALLANCIN Laura (quota 1/2)  
Nata ad ARNAD il 02.04.1956  
C.F.: CHLLRA56D42A424M  
Indennità: € 0,20
21. F. 44 – map. 778 (ex 212/b) di mq. 96 – Bm – C.T.  
Intestato a:  
CHAMPURNEY Placido (quota 1/2)  
Nato ad ARNAD il 12.02.1956  
C.F.: CHMPCD56B12A424U  
CHAMPURNEY Renzo (quota 1/2)  
Nato ad ARNAD il 04.06.1948  
C.F.: CHMRNZ48H04A424Z  
Indennità: € 37,22
22. F. 44 – map. 786 (ex 257/b) di mq. 92 – Bc – C.T.  
F. 44 – map. 643 (ex 159/b) di mq. 34 – Bc – C.T.  
F. 44 – map. 644 (ex 159/c) di mq. 4 – Bc – C.T.  
F. 44 – map. 646 (ex 159/e) di mq. 7 – Bc – C.T.  
Intestati a:  
COLLOMBA Jean Claude  
Nato in Francia il 13.06.1943  
C.F.: CLLJCL43H13Z110F  
Indennità: € 59,19
23. F. 52 – map. 310 (ex 67/b) di mq. 307 – C – C.T.  
F. 52 – map. 74 di mq. 51 – C – C.T.  
F. 52 – map. 123 di mq. 279 – V – C.T.  
F. 52 – map. 124 di mq. 491 – V – C.T.  
F. 52 – map. 125 di mq. 119 – I – C.T.  
F. 52 – map. 126 di mq. 129 – V – C.T.  
F. 52 – map. 127 di mq. 133 – V – C.T.  
F. 52 – map. 128 di mq. 150 – I – C.T.  
F. 52 – map. 614 (ex 132/d) di mq. 96 – Bc – C.T.  
Intestati a:  
CHAMPURNEY Augusta (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 06.02.1949  
C.F.: CHMGST49B46A326Y  
COSSAVELLA Cesare (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 17.04.1947  
C.F.: CSSCSR47D17A326B  
Indennità: € 4.527,02
24. F. 54 – map. 9 di mq. 18995 – St – C.T.  
Intestato a:  
COSTABLOZ Mario (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 09.04.1954  
C.F.: CSTMRA54D09A326W  
COSTABLOZ Valter (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 24.03.1959  
C.F.: CSTVTR59C24A326V  
COSTABLOZ Carlo (quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 26.11.1961  
C.F.: CSTCRL61S26A326X  
Indennità: € 273,33
25. F. 44 – map. 238 di mq. 232 – St – C.T.  
F. 44 – map. 386 di mq. 90 – Pr – C.T.  
F. 44 – map. 471 di mq. 17 – Pr – C.T.  
F. 52 – map. 661 (ex 193/c) di mq. 16 – I – C.T.  
Intestati a:  
FAVRE Romeo (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 19.09.1962  
C.F.: FVRRMO52C19A326D  
FAVRE Valentino (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 08.08.1959  
C.F.: FVRVNT59M08A326D  
Indennità: € 124,40
26. F. 52 – map. 129 di mq. 176 – I – C.T.  
Intestato a:  
COSTABLOZ Jean Pierre  
Nato in Francia il 17.06.1946  
C.F.: CSTJPR46H17Z110N  
Indennità: € 5,30
27. F. 52 – map. 697 (ex 47/a) di mq. 1103 – St – C.T.  
F. 52 – map. 698 (ex 47/b) di mq. 4136 – St – C.T.  
F. 52 – map. 701 (ex 49/b) di mq. 5 – Pr – C.T.  
Intestati a:  
CREST Maggiolina (quota 2/3)  
Nata a BARD il 25.04.1944  
C.F.: CRSMGL44D65A643H  
JANIN Rudi (quota 1/9)  
Nato ad AOSTA il 06.10.1966  
C.F.: JNNRDU66R06A326K  
JANIN René (quota 1/9)  
Nato ad AOSTA il 06.05.1972  
C.F.: JNNRNE72E06A326G  
JANIN Denise (quota 1/9)  
Nata ad AOSTA il 28.02.1975  
C.F.: JNNDNS75B68A326K  
Indennità: € 81,02
28. F. 52 – map. 73 di mq. 113 – C – C.T.  
Intestato a:  
FAVRE Fernanda  
Nata ad AOSTA il 21.11.1944  
C.F.: FVRFNN44S61A326F  
Indennità: € 56,82
29. F. 52 – map. 66 di mq. 273 – C – C.T.  
Intestato a:  
JANIN Carlo Augusto  
Nato ad AOSTA il 20.12.1961

- C.F.: JNNCLG61T20A326T  
Indennità: € 137,27
30. F. 44 – map. 316 di mq. 4879 – St – C.T.  
F. 44 – map. 328 di mq. 138 – Bc – C.T.  
F. 44 – map. 329 di mq. 1586 – St – C.T.  
F. 44 – map. 449 di mq. 13 – Bc – C.T.  
F. 44 – map. 450 di mq. 7 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 610 (ex 120/b) di mq. 70 – C – C.T.  
Intestato a:  
DUBLANC Ives (nuda proprietaria)  
Nata ad ARNAD il 17.05.1946  
C.F.: DBLVSI46E17A424L  
DUBLANC Lucia (usufruttuaria)  
Nata ad ARNAD il 30.10.1934  
C.F.: DBLLCU34R70A424R  
Indennità: € 196,49
31. F. 44 – map. 784 (ex 259/b) di mq. 89 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
JANIN Imelda (proprietaria)  
Nata ad ARNAD il 16.02.1933  
C.F.: JNNMLD33B56A424T  
VALLEISE Lorenzo (affittuario)  
C.F.: VLLLNZ41M29A424W  
Nato ad ARNAD il 29.08.1941  
Indennità: € 64,08
32. F. 52 – map. 52 di mq. 4783 – Bc – C.T.  
F. 44 – map. 789 (ex 215/b) di mq. 4773 – St – C.T.  
F. 44 – map. 256 di mq. 2872 – St – C.T.  
F. 52 – map. 704 (ex 51/b) di mq. 21 – V – C.T.  
Intestato a:  
JOLY Ettore  
Nato ad ARNAD il 09.08.1941  
C.F.: JLYTTR41M09A424T  
Indennità: € 2.263,79
33. F. 52 – map. 670 (ex 3/b) di mq. 16 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 672 (ex 3/d) di mq. 3 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
JOLY Giovanni Battista  
Nato ad ARNAD il 03.09.1915  
C.F.: JLYGNN15P03A424A  
Indennità: € 6,92
34. F. 52 – map. 72 di mq. 444 – C – C.T.  
Intestato a:  
JOLY Graziana (proprietaria)  
Nata ad ARNAD il 01.12.1948  
C.F.: JLYGZN48T41A424X  
LAURENT Maria Vittoria (usufruttuaria)  
Nata ad ARNAD il 12/05.1922  
C.F.: LRNMVT22E52A424Y  
Indennità: € 223,23
35. F. 52 – map. 621 (ex 135/b) di mq. 6 – V – C.T.  
Intestato a:  
JOLY Teresa Genoveffa  
Nata a VERRÈS il 20.06.1929  
C.F.: JLYTRS29H60C282D  
Indennità: € 24,99
36. F. 44 – map. 787 (ex 274/b) di mq. 135 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
JOLY Virginia  
Nata ad ARNAD il 06.03.1937  
C.F.: JLYVGN37C46A424H  
Indennità: € 58,32
37. F. 44 – map. 780 (ex 209/b) di mq. 5 – I – C.T.  
F. 44 – map. 210 di mq. 50 – Bc – C.T.  
Intestato a:  
LESCA Agostino (quota 1/3)  
Nato ad ARNAD il 13.03.1953  
C.F.: LSCGTN53C13A424F  
LESCA Angela (quota 1/3)  
Nata a TORINO il 04.12.1957  
C.F.: LSCNGL57T44L219V  
LESCA Silvana (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 02.08.1963  
C.F.: LSCSVN63M42A326H  
Indennità: € 21,75
38. F. 44 – map. 777 (ex 211/b) di mq. 64 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 122 di mq. 169 – I – C.T.  
F. 52 – map. 618 (ex 133/c) di mq. 34 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 625 (ex 136/d) di mq. 55 – I – C.T.  
F. 52 – map. 628 (ex 138/b) di mq. 81 – I – C.T.  
F. 52 – map. 631 (ex 138/e) di mq. 63 – I – C.T.  
F. 52 – map. 634 (ex 139/c) di mq. 12 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 635 (ex 147/a) di mq. 1139 – I – C.T.  
F. 52 – map. 148 di mq. 1444 – I – C.T.  
F. 52 – map. 156 di mq. 10349 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 649 (ex 160/c) di mq. 17 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 651 (ex 161/b) di mq. 40 – Bc – C.T.  
F. 52 – map. 662 (ex 230/a) di mq. 4 – I – C.T.  
F. 52 – map. 664 (ex 230/c) di mq. 23 – I – C.T.  
Intestato a:  
MARTIGNENE Ambrogio Attilio (quota 1/3)  
Nato ad ARNAD il 08.06.1950  
C.F.: MRTMRG50H08A424O  
MARTIGNENE Pasquale (quota 1/3)  
Nato ad ARNAD il 13.04.1952  
C.F.: MRTPQL52D13A424B  
MARTIGNENE Isabella (quota 1/3)  
Nata ad ARNAD il 20.03.1954  
C.F.: MRTSLL54C60A424B  
Indennità: € 6.174,31
39. F. 44 – map. 322 di mq. 1527 – I – C.T.  
F. 44 – map. 323 di mq. 1381 – I – C.T.  
F. 44 – map. 463 di mq. 685 – I – C.T.  
Intestato a:  
MARTIGNENE Carole (quota 1/3)  
Nata in Francia il 02.07.1973  
C.F.: MRTCRL73L42Z110A  
MARTIGNENE Eric (quota 1/3)  
Nata in Francia il 16.08.1975  
C.F.: MRTRCE75M16Z110C  
MARTIGNENE LA ROCHE Evelyne Claude (quota 1/3)  
Nata in Francia il 24.10.1949  
C.F.: LCRVYN49R64Z110W  
Indennità: € 108,05

40. F. 44 – map. 317 di mq. 8571 – St – C.T.

Intestato a:

MARTIGNENE Dovilio

Nato ad ARNAD il 20.12.1947

C.F.: MRTDVL47T20A424W

Indennità: € 123,33

41. F. 44 – map. 318 di mq. 14455 – St – C.T.

Intestato a:

MARTIGNENE Guido

Nato ad ARNAD il 01.06.1946

C.F.: MRTGDU46H01A424E

Indennità: € 208,01

42. F. 44 – map. 260 di mq. 96 – F – C.T.

F. 44 – map. 783 (ex 262/b) di mq. 84 – V – C.T.

Intestati a:

NORO Pasqualino

Nato ad ARNAD il 08.11.1940

C.F.: NROPQL40S08A424K

Indennità: € 637,08

43. F. 44 – map. 235 di mq. 242 – St – C.T.

F. 44 – map. 236 di mq. 162 – S – C.T.

F. 44 – map. 418 di mq. 86 – S – C.T.

F. 52 – map. 668 (ex 2/c) di mq. 78 – St – C.T.

F. 52 – map. 675 (ex 4/b) di mq. 28 – Bc – C.T.

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 28 maggio 2008, n. 212.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del corso denominato «Responsabile di produzione logistica» (65C305006PRO).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che hanno frequentato il corso denominato «Responsabile di produzione logistica» (65C305006PRO) i giorni giovedì 29

F. 52 – map. 677 (ex 4/d) di mq. 22 – Bc – C.T.

F. 52 – map. 681 (ex 5/c) di mq. 15 – Bc – C.T.

F. 52 – map. 684 (ex 7/c) di mq. 19 – Bc – C.T.

F. 52 – map. 685 (ex 8/a) di mq. 7 – Bc – C.T.

F. 52 – map. 689 (ex 8/e) di mq. 9 – Bc – C.T.

Intestati a:

ROLLAND Maria Gasparina

Nata ad ARNAD il 16/08.1915

C.F.: RLLMGS15M56A424B

Indennità: € 282,53

44. F. 44 – map. 785 (ex 258/b) di mq. 83 – Bc – C.T.

Intestato a:

SCIESSERE Maria Giuseppina

Nata a MONTJOVET il 12/10.1945

C.F.: SCSMGS45R25F367I

Indennità: € 35,85

45. F. 52 – map. 314 (ex 70/b) di mq. 232 – C

F. 52 – map. 71 di mq. 207 – C

Intestati a:

VICQUERY Giovanni

Nato a BRUSSON il 05.08.1933

C.F.: VCQGNN33M05B230E

Indennità: € 220,73

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence et par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 212 du 28 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours dénommé « Responsable di produzione logistica » – code 65C305006PRO.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, les jeudi 29 et vendredi 30 mai 2008, de 9 heures à 13 heures, à l'Hostellerie du Cheval Blanc (20, rue Clavalité – AOSTE), les élèves du

e venerdì 30 maggio 2008, dalle ore 9.00 alle ore 13.00, presso l'Hostellerie du Cheval Blanc situata in AOSTA – via Clavalité n. 20, è composta come segue:

*Presidente:*

Maurizio DAL MUT dipendente dell'Amministrazione regionale.

*Membri effettivi:*

Wilma JACQUIN rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.

Anna VUILLERMIN rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego.

Lucio BENEDET rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti.

Matteo CHATRIAN rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro.

Renzo VAILATI docente del corso.

Mauro TRANQUILLI docente del corso.

*Membri supplenti:*

Mara MACCAGNAN rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.

Corrado GRANGE rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego.

Federico ARMAND docente del corso.

Alessandra DALMASSO docente del corso.

La funzione di segreteria verrà espletata da Fiorella PICCOLO, dipendente dell'Amministrazione regionale.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 29 maggio 2008, n. 213.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certifi-**

cours dénommé « Responsable di produzione logistica » – code 65C305006PRO, est composé comme suit :

*Président :*

Maurizio DAL MUT fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Membres titulaires :*

Wilma JACQUIN représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Anna VUILLERMIN représentante du Département des politiques de l'emploi ;

Lucio BENEDET représentant des organisations syndicales des salariés ;

Matteo CHATRIAN représentant des organisations patronales ;

Renzo VAILATI enseignant du cours ;

Mauro TRANQUILLI enseignant du cours ;

*Membres suppléants :*

Mara MACCAGNAN représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Corrado GRANGE représentant du Département des politiques de l'emploi ;

Federico ARMAND enseignant du cours ;

Alessandra DALMASSO enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Fiorella PICCOLO, fonctionnaire de l'Administration régionale.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 213 du 29 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attesta-**

**cazione finale del progetto «Tecnico per la gestione del verde urbano» – Cod. 65C305040ADL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare il giorno 3 giugno 2008, presso la sede del CNOS/FAP VdA Don Bosco a CHÂTILLON (AO) in via Tornafole n. 1, gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Tecnico per la gestione del verde urbano» – codice 65C305040ADL, per il rilascio degli attestati di specializzazione post-diploma, è composta come segue:

*Presidente:*

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

VALENTINO Giampiero rappresentante Sovrintendenza agli studi

LAVOYER Ilaria rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

MURER Anna rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

VERCELLIN Lidia rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

BARREL Angèle rappresentante Organizzazioni datoriali

POZZI Federica rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

PAGANIN Edy rappresentante Organizzazioni sindacali

CORNIOLO Guido rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

BOLOGNA Roberto rappresentante CNOS/FAP VdA Don Bosco – coordinatore del progetto

**tion finale dans le cadre du projet dénommé « Tecnico per la gestione del verde urbano » – code 65C305040ADL.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, le 3 juin 2008, dans les locaux du «CNOS/FAP VdA Don Bosco» (1, rue Tornafole – CHÂTILLON), les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Tecnico per la gestione del verde urbano » (code 65C305040ADL), en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation post-secondaire, est composé comme suit :

*Président :*

RAGAZZI Francesco représentant de l'Administration régionale

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale (suppléant)

*Membres :*

VALENTINO Giampiero représentant de la Surintendance des écoles

LAVOYER Ilaria représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

MURER Anna représentante du Département des politiques de l'emploi

VERCELLIN Lidia représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)

BARREL Angèle représentante des organisations patronales

POZZI Federica représentante des organisations patronales (suppléante)

PAGANIN Edy représentant des organisations syndicales

CORNIOLO Guido représentant des organisations syndicales (suppléant)

BOLOGNA Roberto représentant de «CNOS/FAP VdA Don Bosco», coordinateur du projet



BUFFA Gianni rappresentante CNOS/FAP VdA Don Bosco (supplente)  
PROSPERI Fabrizio docente del corso  
SCATTOLIN Gabriele docente del corso (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 29 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 30 maggio 2008, n. 222.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore elettrico» – codice 1° anno RRA218060ADL, 2° anno RRA218061ADL e 3° anno RRA218062ADL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 3 e 4 giugno 2008, presso la sede del CNOS/FAP Valle d'Aosta – Don Bosco situata in via Tornafol n. 1 – CHÂTILLON (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Operatore elettrico» – codice progetti 1° anno RRA218060ADL, 2° anno RRA218061ADL e 3° anno RRA218062ADL, per il rilascio dell'attestato di qualificazione «Operatore elettrico ed elettronico: installatore e manutentore di impianti civili ed industriali», è composta come segue:

*Presidente:*

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale  
BISI Gabriella rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

JACQUIN Wilma rappresentante Sovrintendenza agli studi  
CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

BUFFA Gianni représentant de «CNOS/FAP VdA Don Bosco» (suppléant)

PROSPERI Fabrizio enseignant du cours

SCATTOLIN Gabriele enseignant du cours (suppléant).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 29 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 222 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore elettrico » – codes RRA218060ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218061ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218062ADL (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 3 et 4 juin 2008, dans les locaux du «CNOS/FAP VdA Don Bosco» (1, rue Tornafol – CHÂTILLON), les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Operatore elettrico » – codes RRA218060ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218061ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218062ADL (3<sup>e</sup> année), en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de « Operatore elettrico ed elettronico – Installatore e manutentore di impianti civili e industriali », est composé comme suit :

*Président :*

PONSETTI Alessandra représentante de l'Administration régionale  
BISI Gabriella représentante de l'Administration régionale (suppléante)

*Membres :*

JACQUIN Wilma représentante de la Surintendance des écoles  
CLOS Stefania représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

VUILLERMIN Anna	rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego
MANGARETTO Livia	rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)
CHATRIAN Matteo	rappresentante Organizzazioni datoriali
CIARDELLI Chiara	rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)
MARTIGNENE Bruno	rappresentante Organizzazioni sindacali
ALBERTINELLI Bruno	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)
MELIS Piergiorgio	docente del corso
DEGRANDI Michele	docente del corso

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 30 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 30 maggio 2008, n. 223.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Impiantistica» – codice 1° anno RRA218055ADL, 2° anno RRA218057ADL e 3° anno RRA218059ADL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 11 e 12 giugno 2008, presso la sede corsi situata in loc. Chavonne – VILLENEUVE (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Impiantistica» – codice progetti 1° anno RRA218055ADL, 2° anno RRA218057ADL e 3° anno RRA218059ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione: «Installatore di impianti elettrici» e «Montatore e manutentore di impianti idrosanitari, termici e di condizionamento», è composta come segue:

VUILLERMIN Anna	représentante du Département des politiques de l'emploi
MANGARETTO Livia	représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)
CHATRIAN Matteo	représentant des organisations patronales
CIARDELLI Chiara	représentante des organisations patronales (suppléante)
MARTIGNENE Bruno	représentant des organisations syndicales
ALBERTINELLI Bruno	représentant des organisations syndicales (suppléant)
MELIS Piergiorgio	enseignant du cours
DEGRANDI Michele	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 30 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 223 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Parcours intégrés de instruction et formation pour l'accès au monde du travail – Area impiantistica » – codes RRA218055ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218057ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218059ADL (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 11 et 12 juin 2008, dans les locaux situés à Chavonne – VILLENEUVE, les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Passepartout : Parcours intégrés de instruction et formation pour l'accès au monde du travail – Area impiantistica » – codes RRA218055ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218057ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218059ADL (3<sup>e</sup> année), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Installateur de implants électriques » et de « Montateur et manutentore de implants idrosanitari, termici e di condizionamento », est composé comme suit :

*Presidente:*

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

PORTÉ Graziella rappresentante Sovrintendenza agli studi

SQUILLACI Adele rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

ZENI Mara rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

REBOULAZ Augusta Maria rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

CHATRIAN Matteo rappresentante Organizzazioni datoriali

VICENTINI Marino rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali

PAGANIN Edy rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

LILLAZ Erik rappresentante Progetto Formazione – docente e coordinatore del corso

GIUFFRIDA Maria rappresentante Progetto Formazione (supplente)

MAURO Stefano docente e tutor di corso

TRENTO Alessandro rappresentante Progetto Formazione (supplente)

PALUMBO Francesco docente tecnico

TEGGI Gianfranco docente tecnico (supplente)

CONVERSANO Paolo docente tecnico

FROLA Fausto docente tecnico (supplente)

*Président :*

RAGAZZI Francesco représentant de l'Administration régionale

PONSETTI Alessandra représentante de l'Administration régionale (suppléante)

*Membres :*

PORTÉ Graziella représentante de la Surintendance des écoles

SQUILLACI Adele représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

ZENI Mara représentante du Département des politiques de l'emploi

REBOULAZ Augusta Maria représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)

CHATRIAN Matteo représentant des organisations patronales

VICENTINI Marino représentant des organisations patronales (suppléant)

ÉPINEY Piero représentant des organisations syndicales

PAGANIN Edy représentant des organisations syndicales (suppléant)

LILLAZ Erik représentant de Projet Formation – enseignant et coordinateur du cours

GIUFFRIDA Maria représentante de Projet Formation (suppléante)

MAURO Stefano enseignant du cours et tuteur du cours

TRENTO Alessandro représentant de Projet Formation (suppléant)

PALUMBO Francesco enseignant technique du cours

TEGGI Gianfranco enseignant technique du cours (suppléant)

CONVERSANO Paolo enseignant technique du cours

FROLA Fausto enseignant technique du cours (suppléant)

PEIRANO Stefano docente

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 30 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 30 maggio 2008, n. 224.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA218063ADL, 2° anno RRA218065ADL e 3° anno RRA218064ADL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 9 e 10 giugno 2008, presso la sede del CNOS/FAP Valle d'Aosta – Don Bosco situata in via Tornafol n. 1 – CHÂTILLON (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Operatore meccanico» – codice progetti 1° anno RRA218063ADL, 2° anno RRA218065ADL e 3° anno RRA218064ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione «Operatore meccanico: manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo» e «Operatore meccanico: montatore manutentore», è composta come segue:

*Presidente:*

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

ROSINA Maurizio rappresentante Sovrintendenza agli studi

PORTÉ Graziella rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

VUILLERMIN Anna rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

MANGARETTO Livia rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

PEIRANO Stefano enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 30 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 224 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Operatore meccanico » – codes RRA218063ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218065ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218064ADL (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 9 et 10 juin 2008, dans les locaux du «CNOS/FAP VdA Don Bosco» (1, rue Tornafol – CHÂTILLON), les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Operatore meccanico » – codes RRA218063ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218065ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218064ADL (3<sup>e</sup> année), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Operatore meccanico : manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo » et de « Operatore meccanico : montatore manutentore », est composé comme suit :

*Président :*

PONSETTI Alessandra représentante de l'Administration régionale

RAGAZZI Francesco représentant de l'Administration régionale (suppléant)

*Membres :*

ROSINA Maurizio représentant de la Surintendance des écoles

PORTÉ Graziella représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

VUILLERMIN Anna représentante du Département des politiques de l'emploi

MANGARETTO Livia représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)

CHATRIAN Matteo	rappresentante Organizzazioni datoriali
CIARDELLI Chiara	rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)
PAGANIN Edy	rappresentante Organizzazioni sindacali
EPINEY Piero	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)
CURSI Fabrizio	docente del corso
FOGATO Marco	docente del corso
DE LAZZARI David	docente del corso
FORTUNA Mario	docente del corso
BERTULETTI Mario	docente del corso
PRAMOTTON Mauro	docente del corso

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 30 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 30 maggio 2008, n. 225.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Servizi alla persona» – codice 1° anno RRA218054ADL, 2° anno RRA218056ADL e 3° anno RRA218058ADL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 9 e 10 giugno 2008, presso la sede corsi situata in loc. Chavonne – VILLENEUVE (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Passepartout: percorsi integrati di istruzione e formazione per l'accesso al mondo del lavoro – Area Servizi alla persona» – codice progetti 1° anno RRA218054ADL, 2° anno RRA218056ADL e 3° anno RRA218058ADL per il rilascio degli attestati di qualificazione: «Estetista» e «Acconciatore», è composta come segue:

CHATRIAN Matteo	représentant des organisations patronales
CIARDELLI Chiara	représentante des organisations patronales (suppléante)
PAGANIN Edy	représentant des organisations syndicales
ÉPINEY Piero	représentant des organisations syndicales (suppléant)
CURSI Fabrizio	enseignant du cours
FOGATO Marco	enseignant du cours
DE LAZZARI David	enseignant du cours
FORTUNA Mario	enseignant du cours
BERTULETTI Mario	enseignant du cours
PRAMOTTON Mauro	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 30 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 225 du 30 mai 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Passepartout : Parcours intégrés de instruction et formation pour l'accesso al mondo del lavoro – Area servizi alla persona » – codes RRA218054ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218056ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218058ADL (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 9 et 10 juin 2008, dans les locaux situés à Chavonne – VILLENEUVE, les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Passepartout : Parcours intégrés de instruction et formation pour l'accesso al mondo del lavoro – Area servizi alla persona » – codes RRA218054ADL (1<sup>re</sup> année), RRA218056ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA218058ADL (3<sup>e</sup> année), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Estetista » et de « Acconciatore », est composé comme suit :

*Presidente:*

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

FRASSY Gabriella rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

MACCAGNAN Mara rappresentante Sovrintendenza agli studi

POL Paola rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

REBOULAZ Augusta Maria rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

ZENI Mara rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

SAMARITANI Valeria rappresentante Organizzazioni datoriali

CAPUANI Valeria rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali

RONZANI Adriana rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

GIUFFRIDA Maria rappresentante Progetto Formazione – docente e coordinatore del corso

LILLAZ Erik rappresentante Progetto Formazione (supplente)

VIGNA Francesca docente e tutor di corso

PIVETTA Rita docente tecnico

BALDISSEROTTO Augusta docente tecnico (supplente)

ZANELLA Cristina docente tecnico

SCALVINI Ornella docente tecnico (supplente)

*Président :*

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale

FRASSY Gabriella représentante de l'Administration régionale (suppléante)

*Membres :*

MACCAGNAN Mara représentante de la Surintendance des écoles

POL Paola représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

REBOULAZ Augusta Maria représentante du Département des politiques de l'emploi

ZENI Mara représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)

SAMARITANI Valeria représentante des organisations patronales

CAPUANI Valeria représentante des organisations patronales (suppléante)

ÉPINEY Piero représentant des organisations syndicales

RONZANI Adriana représentante des organisations syndicales (suppléante)

GIUFFRIDA Maria représentante de Projet Formation – enseignante et coordinatrice du cours

LILLAZ Erik représentant de Projet Formation (suppléant)

VIGNA Francesca enseignant et tuteur du cours

PIVETTA Rita enseignante technique du cours

BALDISSEROTTO Augusta enseignante technique du cours (suppléante)

ZANELLA Cristina enseignante technique du cours

SCALVINI Ornella enseignante technique du cours (suppléante).

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 30 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 12 giugno 2008, n. 241.**

**Modifica del proprio decreto n. 17 del 15 gennaio 2008 recante: «Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione del Consiglio regionale per domenica 25 maggio 2008».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il proprio decreto n. 17 del 15 gennaio 2008 di convocazione dei comizi elettorali, con il quale veniva fissata per martedì 24 giugno 2008 la prima riunione del Consiglio regionale a seguito delle consultazioni elettorali svoltesi il 25 maggio c.a.;

Considerato che, ai sensi dell'art. 4, comma 5 e dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3, da ultimo modificata dalla L.R. 7 agosto 2007, n. 22, la prima riunione del Consiglio regionale deve tenersi non oltre il ventesimo giorno dalla proclamazione degli eletti da parte dell'Ufficio elettorale regionale, costituito presso il Tribunale di AOSTA, e non prima che siano trascorsi quindici giorni dalla proclamazione stessa;

Considerato che il Presidente dell'Ufficio elettorale regionale, a norma dell'art. 52, comma 2, della L.R. n. 3/1993, ha comunicato a questa Presidenza l'avvenuta proclamazione degli eletti in data 12 giugno 2008, per cui risulta necessario, in relazione alle disposizioni legislative regionali succitate, posticipare la data fissata per la prima riunione del Consiglio regionale;

Visti gli articoli 4, 52, 56 della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3, da ultimo modificata dalla L.R. 7 agosto 2007, n. 22;

decreta

di modificare il proprio precedente decreto n. 17 del 15 gennaio 2008, sostituendo il terzo alinea con il seguente: La prima riunione del Consiglio regionale è fissata per il giorno di martedì 1° luglio 2008.

Aosta, 12 giugno 2008.

Il Presidente  
CAVERI

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 30 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 241 du 12 juin 2008,**

**portant modification de l'arrêté du président de la Région n° 17 du 15 janvier 2008 portant convocation des électeurs pour l'élection du Conseil régional, le dimanche 25 mai 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'arrêté du président de la Région n° 17 du 15 janvier 2008 portant convocation des électeurs et fixant au mardi 24 juin 2008 la première réunion du Conseil régional, à la suite de l'élection du 25 mai 2008 ;

Considérant qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 4 et du troisième alinéa de l'art. 56 de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993, modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 22 du 7 août 2007, la première réunion du Conseil régional doit avoir lieu après l'expiration d'un délai de quinze jours à compter de la proclamation des élus par le Bureau électoral régional constitué au tribunal d'AOSTE et au plus tard le vingtième jour suivant ladite proclamation ;

Considérant qu'aux termes du deuxième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 3/1993, le président du Bureau électoral régional a communiqué à la Présidence de la Région que la proclamation des élus a eu lieu le 12 juin 2008 et qu'il s'avère donc nécessaire, en vertu des dispositions législatives régionales susmentionnées, de renvoyer la première réunion du Conseil régional ;

Vu les articles 4, 52 et 56 de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993, modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 22 du 7 août 2007,

arrête

L'arrêté du président de la Région n° 17 du 15 janvier 2008 est modifié et son troisième alinéa est remplacé comme suit : « La première réunion du Conseil régional aura lieu le mardi 1 juillet 2008. »

Fait à Aoste, le 12 juin 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 20 maggio 2008, n. 2.

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti al concorso per la realizzazione di opere a tema specifico destinate al pubblico degli ipo-vedenti e dei non vedenti.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti al concorso per la realizzazione di opere a tema specifico destinate al pubblico degli ipo-vedenti e dei non vedenti è così composta:

Antonella BERRA	con funzioni di Presidente, delegato dallo scrivente Assessore;
Giuliana BALBIS	designata dall'Assessorato regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;
Luca CASELLA	designato dall'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipo-Vedenti;
Matilde PITTURRU	designata dall'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipo-Vedenti;
Ermanno BONOMI	designato dal Consiglio di amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

2) Funge da segretario un dipendente dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

3) Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2008.

L'Assessore  
LA TORRE

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 2 du 20 mai 2008,

**portant nomination des membres du jury chargé d'évaluer le travail des artisans participant au concours pour la réalisation d'œuvres à thème destinées au public des mal-voyants et des non-voyants.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'évaluer le travail des artisans participant au concours pour la réalisation d'œuvres à thème destinées au public des mal-voyants et des non-voyants est composé comme suit :

Antonella BERRA	désignée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail, en qualité de président ;
Giuliana BALBIS	désignée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
Luca CASELLA	désigné par l'«Union Italiana dei Ciechi e degli Ipo-vedenti» ;
Matilde PITTURRU	désignée par l'«Union Italiana dei Ciechi e degli Ipo-vedenti» ;
Ermanno BONOMI	désigné par le Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition.

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2008.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la S.E.V.A. s.r.l. di GRESSAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la realizzazione di una cabina elettrica in loc. Entrèves per la consegna dell'energia prodotta dall'impianto idroelettrico di Dolonne, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato  
Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Sezione regio-  
nale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti  
pubblici.**

**Avviso. Trasmissione dei dati dei contratti pubblici di  
lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e  
contratti esclusi.**

TRASMISSIONE DEI DATI  
DEI CONTRATTI PUBBLICI  
DI LAVORI, SERVIZI E  
FORNITURE – SETTORI ORDINARI,  
SPECIALI E CONTRATTI ESCLUSI

Premesso che

- il decreto legislativo del 12.04.2006, n. 163, «Codice dei Contratti Pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» e successive modificazioni ed integrazioni amplia le competenze e modifica la denominazione dell'Autorità per la vigilanza (ex. art. 4, comma 1, Legge 109/1994

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la S.E.V.A. s.r.l. de GRESSAN, en leur qualité de propositants, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. pour la réalisation d'un poste électrique à Entrèves pour la distribution de l'énergie produite par l'installation hydroélectrique de Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du terri-  
toire, de l'environnement et des ouvrages publics –  
Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'observatoire  
des marchés publics.**

**Avis. Transmission des données relatives aux marchés  
publics de travaux, de services et de fournitures –  
Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus.**

TRANSMISSION DES DONNÉES  
RELATIVES AUX MARCHÉS PUBLICS  
DE TRAVAUX, DE SERVICES ET  
DE FOURNITURES – SECTEURS  
ORDINAIRES, SPÉCIAUX ET EXCLUS

Considérant

- que le décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 (Code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures), modifié et complété, étend les compétences et modifie la dénomination de l'Autorité de contrôle (au sens du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 109/1994

- s.m.i.) in «Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture»;
- il d.lgs.163/2006 estendendo la vigilanza dell'Autorità anche ai contratti pubblici di servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, prevede che la Sezione centrale dell'Osservatorio si avvale delle Sezioni regionali competenti per territorio per l'acquisizione delle informazioni necessarie allo svolgimento dei suoi compiti, tra i quali, in particolare, quello che attiene alla raccolta e alla elaborazione dei dati informativi concernenti i contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;
  - la legge regionale 20.06.1996, n. 12, «Legge regionale in materia di lavori pubblici» e successive modificazioni ed integrazioni, prevede l'istituzione della Banca dati - Osservatorio dei lavori pubblici;
  - ai sensi dell'art. 7, comma 1, del d.lgs.163/2006 è stato sottoscritto in data 28.03.2008 il Protocollo generale di intesa tra l'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici e la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO, corredato da un allegato tecnico e da uno schema di Protocollo da sottoscrivere con ciascuna Regione;
  - il Protocollo generale di intesa sottoscritto tra l'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici e la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO ed in particolare l'allegato tecnico definiscono i contenuti della rilevazione dei dati sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, settori ordinari e speciali, di importo superiore alla soglia dei 150.000 Euro;
  - il comunicato del Presidente dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, pubblicato sulla G.U. 94/2008, contiene sia disposizioni in merito alla trasmissione dei dati concernenti i contratti pubblici sia ai soggetti che operano in ambito statale e/o di interesse nazionale o sovraregionale, sia disposizioni per le Sezioni regionali competenti per l'acquisizione dei dati informativi dei contratti pubblici per i lavori, i servizi e le forniture di interesse regionale, provinciale e comunale;
  - la deliberazione della Giunta regionale in data 23.05.2008, n. 1588, attribuisce alla Banca dati - Osservatorio dei lavori pubblici, incardinata presso il Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale, le competenze di cui all'art. 7 del d. lgs.163/2006, relative alla sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici;

SI COMUNICA

1. Che l'invio alla Sezione regionale per la Valle d'Aosta

modifiée et complétée) en Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures ;

- que le décret législatif n° 163/2006 étend le contrôle de ladite Autorité aux marchés publics de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux et prévoit que la Section centrale de l'Observatoire fasse appel aux Sections régionales territorialement compétentes aux fins de l'acquisition des informations nécessaires à l'accomplissement des tâches de son ressort, au nombre desquelles figure notamment la collecte et le traitement des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures ;
- que la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), modifiée et complétée, prévoit la création de la Banque de données - Observatoire des travaux publics ;
- qu'au sens du premier alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 163/2006, l'Autorité de contrôle des marchés publics et la Conférence permanente des rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO ont signé, le 28 mars 2008, un protocole général d'entente, assorti d'une annexe technique et d'un modèle de protocole à passer avec chaque Région ;
- que le protocole général d'entente entre l'Autorité de contrôle des marchés publics et la Conférence permanente des rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO et notamment son annexe technique définissent les données à relever en matière de marchés publics de travaux, de services et de fournitures, pour les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant dépassant les 150 000 euros ;
- que le communiqué du président de l'Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, publié au Journal officiel de la République italienne n° 94/2008, contient tant des dispositions relatives à la transmission des données sur les marchés publics et aux sujets qui œuvrent au niveau de l'État et/ou à un niveau d'intérêt national ou supra-régional, que des dispositions à l'intention des Sections régionales compétentes aux fins de l'acquisition des données sur les marchés publics de travaux et de services et les fournitures d'intérêt régional, provincial et communal ;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 1588 du 23 mai 2008 attribuée à la Banque de données - Observatoire des travaux publics, instituée au Département des travaux publics et du logement, les compétences visées à l'art. 7 du décret législatif n° 163/2006 et relatives à la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics ;

AVIS EST DONNÉ DU FAIT

1. Que la transmission à la Section régionale de la Vallée

dell'Osservatorio dei contratti pubblici, da parte dei soggetti obbligati, dei dati aventi ad oggetto contratti di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari o speciali, d'interesse regionale e comunale, d'importo superiore ai 150.000 euro (IVA esclusa) dovrà essere assicurato unicamente mediante le specifiche procedure informatiche che saranno rese disponibili sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) entro il 31.10.2008.

2. Che l'obbligo dell'invio dei dati richiesti riguarda:
  - tutti i contratti di lavori nei settori ordinari o speciali, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° maggio 2008;
  - tutti i contratti di servizi e forniture nei settori ordinari o speciali, per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2008;
3. Che i dati concernenti i contratti di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari vanno comunicati con riferimento alle seguenti fasi:
  - a) fase di aggiudicazione o definizione di procedura negoziata;
  - b) fase iniziale di esecuzione del contratto;
  - c) fase di esecuzione ed avanzamento del contratto;
  - d) fase di conclusione del contratto;
  - e) fase di collaudo.

La comunicazione di cui alla lettera c) non è obbligatoria per i contratti di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari, il cui importo è inferiore ai 500.000. euro. Vanno inoltre comunicati, per ognuno dei suddetti contratti, gli ulteriori dati relativi a:

- f) ritardi o sospensioni nella consegna;
  - g) accordi bonari;
  - h) sospensioni;
  - i) varianti;
  - j) subappalti;
  - k) variazione aggiudicatario in corso d'opera.
4. Che l'invio dei dati di cui al punto 3, lettera a) deve avvenire, ai sensi dell'art. 7, comma 8), lettera a) del Codice, entro 30 giorni dalla data di aggiudicazione de-

d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics des données relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures, dans les secteurs ordinaires et spéciaux, d'intérêt régional et communal et d'un montant de plus de 150 000 euros (IVA exclue), par les sujets qui y sont tenus, doit avoir lieu uniquement suivant les procédures informatiques qui seront disponibles sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) au plus tard le 31 octobre 2008.

2. Que l'obligation de transmission des données requises concerne :
  - tous les marchés de travaux, dans les secteurs ordinaires ou spéciaux, qui ont été passés ou attribués à compter du 1<sup>er</sup> mai 2008 ;
  - tous les marchés de services et de fournitures, dans les secteurs ordinaires ou spéciaux, qui ont été passés ou attribués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008 ;
3. Que les données transmises relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires doivent concerner les phases suivantes :
  - a) Phase d'adjudication du marché ou de passation du marché négocié ;
  - b) Phase initiale d'exécution du marché ;
  - c) Phase d'exécution et d'avancement du marché ;
  - d) Phase d'achèvement du marché ;
  - e) Phase de réception.

La transmission des données relatives à la lettre c) ci-dessus n'est pas obligatoire pour les marchés de travaux, de services et de fournitures, dans les secteurs ordinaires, dont le montant est inférieur à 500 000 euros. Pour chacun desdits marchés, il y a lieu par ailleurs de communiquer les données relatives :

- f) Aux retards ou aux suspensions des livraisons ;
  - g) Aux accords amiables ;
  - h) Aux suspensions ;
  - i) Aux variantes ;
  - j) Aux sous-traitances ;
  - k) Au changement d'adjudicataire en cours d'ouvrage.
4. Qu'au sens de la lettre a) du huitième alinéa de l'art. 7 du Code susmentionné, la transmission des données visées à la lettre a) du point 3 ci-dessus doit avoir lieu

- finitiva o di definizione della procedura negoziata o, per gli affidamenti/aggiudicazioni intervenuti nel periodo di attivazione delle procedure telematiche del sito regionale, entro 60 giorni dalla data di attivazione della procedura telematica regionale che sarà resa nota con successivo avviso entro il 31.10.2008.
5. Che i termini per l'invio dei dati di cui al punto 3, lettere b), c), d), e), f), g), h), i), j) e k), decorrono dalla data di compimento di ciascun evento o di perfezionamento dell'adempimento per il quale è richiesto l'invio delle informazioni; l'invio degli stessi deve avvenire ai sensi dell'art. 7, comma 8), lettera b) del Codice, entro 60 giorni dal termine suddetto, o, per gli eventi intervenuti nel periodo di attivazione delle procedure telematiche del sito regionale, entro 60 giorni dalla data di attivazione della procedura telematica regionale che sarà resa nota con successivo avviso entro il 31.10.2008.
  6. Che i dati concernenti i contratti di lavori, servizi e forniture nei settori speciali vanno comunicati unicamente con riferimento alla fase di aggiudicazione o definizione della procedura negoziata di cui al punto 3, lettera a); l'invio degli stessi deve avvenire, ai sensi dell'art. 7, comma 8), lettera a) del Codice, entro 30 giorni dalla data di aggiudicazione definitiva o di definizione della procedura negoziata, o, per gli affidamenti/aggiudicazioni intervenuti nel periodo di attivazione delle procedure telematiche del sito regionale, entro 60 giorni dalla data di attivazione della procedura telematica regionale che sarà resa nota con successivo avviso entro il 31.10.2008.
  7. Che la comunicazione dei dati concernenti i contratti di servizi e forniture nei settori ordinari o speciali, aggiudicati ovvero affidati dal 1° gennaio 2008 al 30 aprile 2008 dalle stazioni appaltanti di interesse regionale, provinciale e comunale potrà effettuarsi, entro 30 o 60 giorni dalla data di attivazione della procedura telematica regionale che sarà resa nota con successivo avviso entro il 31.10.2008.
  8. Che le informazioni relative ai contratti di lavori, servizi e forniture di competenza della Soprintendenza per i beni e le attività culturali avente sede nel capoluogo di Regione sono trasmessi dai responsabili delle stesse alla Sezione centrale dell'Osservatorio per il tramite della Sezione regionale territorialmente competente entro 60 giorni dalla data di attivazione della procedura telematica regionale che sarà resa nota con successivo avviso entro il 31.10.2008.
  9. Che la comunicazione dei dati dei contratti di lavori pubblici aggiudicati o affidati antecedentemente al 1° maggio 2008, ove già iniziata, dovrà essere portata a
- dans les 30 jours qui suivent la date de l'adjudication définitive du marché ou de la passation du marché négocié ou, pour les attributions/adjudications qui ont eu lieu pendant la période de mise en place des procédures télématiques du site régional, dans les 60 jours qui suivent la date d'activation de celles-ci, qui sera communiquée par un avis ultérieur au plus tard le 31 octobre 2008.
5. Que les délais de transmission des données visées aux lettres b), c), d), e), f), g), h), i), j) et k) du point 3 ci-dessus courent à compter de la date de conclusion de chaque marché ou d'accomplissement des obligations pour lesquelles la transmission des informations est requise ; au sens de la lettre b) du huitième alinéa de l'art. 7 du Code susmentionné, ladite transmission doit avoir lieu dans les 60 jours qui suivent ledit délai ou, pour les marchés passés pendant la période de mise en place des procédures télématiques du site régional, dans les 60 jours qui suivent la date d'activation de celles-ci, qui sera communiquée par un avis ultérieur au plus tard le 31 octobre 2008.
  6. Que pour les marchés de travaux, de services et de fournitures dans les secteurs spéciaux, seules les données relatives à la phase d'adjudication du marché ou de passation du marché négocié visée à la lettre a) du point 3 du présent avis doivent être transmises ; au sens de la lettre a) du huitième alinéa de l'art. 7 du Code susmentionné, l'envoi desdites données doit avoir lieu dans les 30 jours qui suivent la date d'adjudication définitive du marché ou de passation du marché négocié ou, pour les attributions/adjudications qui ont eu lieu pendant la période de mise en place des procédures télématiques du site régional, dans les 60 jours qui suivent la date d'activation de celles-ci, qui sera communiquée par un avis ultérieur au plus tard le 31 octobre 2008.
  7. Que la transmission des données relatives aux marchés de services et de fournitures, dans les secteurs ordinaires ou spéciaux, passés ou attribués entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 avril 2008 par les pouvoirs adjudicateurs de niveau régional, provincial et communal peut avoir lieu dans les 30 ou les 60 jours qui suivent la date d'activation des procédures télématiques régionales, qui sera communiquée par un avis ultérieur au plus tard le 31 octobre 2008.
  8. Que les données relatives aux marchés de travaux, de services et de fournitures du ressort de la Surintendance des activités et des biens culturels, dont le siège est au chef-lieu régional, sont transmises, par leurs responsables, à la Section centrale de l'Observatoire par le biais de la section régionale territorialement compétente dans les 60 jours qui suivent la date d'activation des procédures télématiques régionales, qui sera communiquée par un avis ultérieur au plus tard le 31 octobre 2008.
  9. Qu'au cas où la transmission des données relatives aux marchés de travaux publics passés ou attribués avant le 1<sup>er</sup> mai 2008 aurait déjà commencé, elle soit achevée par

conclusione dalle stazioni appaltanti, utilizzando i sistemi in essere.

Aosta, 23 maggio 2008.

Il Coordinatore  
FREPPA

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 25 marzo 2008, n. 5.

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'area ludica in località Pompiod.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di accogliere le osservazioni nel merito della variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa ai lavori in parola della Direzione urbanistica regionale e di fare proprie le motivazioni contenute nella Relazione Tecnica (allegato 1), ad eccezione di quanto esplicitato dal comma seguente, per come modificata dal progettista e di controdedurre alla osservazione nella parte in cui si contesta la mancanza di posto auto per disabili precisando questo troverà allocazione nei nuovi parcheggi previsti e che comunque il progetto è a livello di preliminare e in sede di definitivo verranno risolti tutti gli aspetti di dettaglio;

2) Di non approvare la frase «avvicinarla troppo [l'area ludica] alla frazione vorrebbe dire occupare terreni utili ad un'espansione futura» e di richiedere al progettista geom. Paolo COMÉ che la stessa venga espunta dalla relazione tecnica in quanto non corrispondente alla volontà del Consiglio;

3) Di dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

4) Di approvare, pertanto, in via definitiva la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. che prevede la istituzione di una nuova area destinata a servizi, sulla quale verranno realizzati i lavori di un area ludica in località Pompiod e contestuale variante al P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 11 del 29 giugno 2006.

5) Di individuare il Tecnico comunale responsabile del procedimento connesso e conseguente al presente atto, anche ai fini del completamento delle procedure di cui all'art. 16 della L.R. 11/98.

---

---

les pouvoirs adjudicateurs au moyen des systèmes actuellement utilisés.

Fait à Aoste, le 23 mai 2008.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 25 mars 2008,

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'aire ludique de Pompiod et examen des observations y afférentes.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Sont accueillies les observations sur la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux en objet, formulées par la Direction régionale de l'urbanisme, ainsi que les motivations contenues dans le rapport technique (annexe 1), tel qu'il a été modifié par le concepteur, sans préjudice des dispositions du point suivant de la présente délibération. Il est par contre répondu comme suit à l'observation relative au manque d'une place de stationnement pour les personnes handicapées : ladite place sera aménagée dans les nouveaux parkings prévus et, en tout état de cause, il ne s'agit que d'un avant-projet ; lors du projet définitif, tous les détails seront réglés ;

2) La phrase «avvicinarla troppo [l'area ludica] alla frazione vorrebbe dire occupare terreni utili ad un'espansione futura » n'est pas approuvée et il est demandé au concepteur, le géomètre Paolo COMÉ, de la supprimer du rapport technique, étant donné qu'elle ne correspond pas à la volonté du Conseil ;

3) Aucune observation n'a été présentée par les citoyens ;

4) La variante non substantielle du PRGC relative à une nouvelle aire destinée aux services, à Pompiod, sur laquelle une aire ludique sera aménagée, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 29 juin 2006, est approuvée à titre définitif ;

5) Le technicien communal est le responsable de la procédure afférente au présent acte, aux fins également de l'accomplissement des obligations prévues par l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

---

**Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 6.**

**Approvazione integrazione della classificazione dei fabbricati presenti sul territorio comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Ad unanimità di voti espressi in forma palese per alzata di mano

delibera

1. Approvare, per tutte le motivazioni in premessa indicate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, la classificazione degli edifici ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n.11, redatta dall'ing. BOTTA, in conformità alle disposizioni normative vigenti, e nel rispetto di quanto concertato con i servizi regionali in materia di tutela del paesaggio, così di seguito distinte:

- Planimetria generale;
- Schede identificative dei fabbricati;

acquisite al protocollo dell'ente in data 18.12.2007 al n. 4757.

2. Dare atto, ex articolo 14 comma 6 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, che la variante in argomento è coerente con le scelte di P.T.P., e in particolare con le norme per parti di territorio e le norme per settori.

3. Pubblicare, al fine di rendere efficace la variante di cui al precedente punto 1, l'estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

4. Trasmettere la presente, unitamente a tutti gli atti relativi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

**Comune di ISSIME. Deliberazione 8 maggio 2008, n. 7.**

**Lavori di realizzazione di un posteggio in località Rickurt di mezzo – approvazione di variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Ad unanimità di voti espressi in forma palese per alzata di mano

delibera

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 6 du 8 mai 2008,**

**portant approbation du classement des bâtiments présents sur le territoire communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

À l'unanimité des voix exprimées au scrutin public,

délibère

1. Pour toutes les raisons indiquées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, le classement des bâtiments au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 est approuvé, tel qu'il a été rédigé par l'ingénieur BOTTA conformément aux dispositions en vigueur et dans le respect des décisions prises de concert avec les services régionaux compétents en matière de protection du paysage. Ledit acte de classement, enregistré sous le n° 4757 du 18 décembre 2007, se compose des pièces indiquées ci-après :

- plan général ;
- fiches d'identification des bâtiments ;

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP et notamment avec celles concernant les différentes parties de territoire et les secteurs ;

3. Afin que la variante visée au point 1 ci-dessus déploie ses effets, un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. La présente délibération, assortie des actes y afférents, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 7 du 8 mai 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parking à Rickurt-du-Milieu.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

À l'unanimité des voix exprimées au scrutin public,

délibère

1. Approvare, per tutte le motivazioni in premessa citate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, la variante non sostanziale allo strumento urbanistico vigente del Comune di ISSIME, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 16 comma 1 della legge regionale 06.04.1998, n. 11.

2. Attivare ai fini dell'efficacia della variante non sostanziale al P.R.G.C. le procedure previste dall'articolo 16, comma 3 della legge regionale 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni.

3. Dare atto, ex articolo 14 comma 6 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, che la variante in argomento è coerente con le scelte di P.T.P., e in particolare con le norme per parti di territorio e le norme per settori.

4. Apporre con il presente atto il vincolo di inedificabilità preordinato all'espropriazione dando atto che lo stesso decade se nei cinque anni successivi alla sua apposizione non sia dichiarata la pubblica utilità dell'opera.

5. Dare atto che il vincolo preordinato all'espropriazione di cui il precedente punto 4), si intende apposto quando diventa efficace il provvedimento di modifica del PRGC ovvero dalla data di pubblicazione dell'estratto del presente atto sul bollettino ufficiale della regione.

---

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 6 maggio 2008, n. 10.**

**Costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 44 (tratto loc. Le Chichal/imbocco Capoluogo). Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 31 punto 2 della L.R. 11/1998, ai fini della costruzione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 44 (tratto loc. Le Chichal/imbocco Capoluogo);

Di dare atto che la presente deliberazione verrà pubblicata per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 16 punto 3 della L.R. n. 11/1998;

Di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

1. Pour toutes les raisons indiquées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, la variante non substantielle du document d'urbanisme en vigueur dans la Commune d'ISSIME est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2. Les procédures nécessaires pour que la variante non substantielle du PRGC déploie ses effets sont engagées, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;

3. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP et notamment avec celles concernant les différentes parties de territoire et les secteurs ;

4. Une servitude d'inconstructibilité préluant à l'expropriation est instituée par le présent acte, mais celui-ci devient caduc si l'utilité publique de l'ouvrage en question n'est pas déclarée sous cinq ans ;

5. La servitude d'inconstructibilité préluant à l'expropriation visée au point 4 de la présente délibération modificative du PRGC produit ses effets dès l'entrée en vigueur de celle-ci, soit à la date de sa publication par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 10 du 6 mai 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRG de la Commune de LILLIANES aux fins de la construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 44 (tronçon allant de l'hameau du Chichal à l'entrée du chef-lieu).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Au sens de l'art. 31, deuxième alinéa, de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC, aux fins de la construction d'un trottoir le long de la route régionale n° 44 (morceau allant de l'hameau du Chichal à l'entrée du chef-lieu) ;

La présente délibération sera publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 16, troisième alinéa, de la LR. n° 11/1998 ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 27 maggio 2008, n. 2/2008, rep. n. 259/2008.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di delocalizzazione scivovia Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis  
delibera  
Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di VALSAVARENCHÉ (P.I. 00124870072) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di delocalizzazione scivovia Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ e per le quali viene determinata in via definitiva l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili:

CARTELLA 1)  
dati anagrafici:

nome e cognome	data di nascita	luogo	codice fiscale	quota	Ind. Pro quota
DAYNÉ Arturo	21.11.1943	AOSTA	DYNRTR43S21A326T	1/1	1.224,90 €

Dati catastali:

Foglio	mappale n. (ex)	Sup.tot	sup.occ.	Zona P.R.G.C.	Coltura	Valore €/mq	Indennità di base	Indennità accettata
24	198	1554	1554	E	Ba	€ 0,26	€ 408,30	*1.224,90 €

\* La ditta DAYNÉ Arturo risulta essere coltivatore Diretto

CARTELLA 2)  
dati anagrafici:

nome e cognome	data di nascita	luogo	codice fiscale	quota	Ind. Pro quota
CHABOD Gabriella	04.02.1946	AOSTA	CHBGRL46B44A326L	1/1	2.375,66 €

Dati catastali:

Foglio	mappale n. (ex)	Sup.tot	sup.occ.	Zona P.R.G.C.	Coltura	Valore €/mq	Indennità di base	Indennità accettata
26	6	1005	1005	E1	PRI	€ 1,58	€ 1.583,77	2.375,66 €

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 27 mai 2008, réf. n° 259/2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de déplacement du télésiège de Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis  
décide  
Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de déplacement du télésiège de Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, est établi en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ (numéro d'immatriculation IVA 00124870072) et l'indemnité d'expropriation figure en regard desdits biens :

A. Expropriation de terrains non constructibles



CARTELLA 3)  
dati anagrafici:

nome e cognome	data di nascita	luogo	codice fiscale	quota	Ind. Pro quota
BLANC Ilaria (Nuda Proprietà)	17.06.1962	AOSTA	BLNLRI62H57A326I	1/6	0 €
BLANC Nelli Pelagia (Nuda Proprietà)	05.07.1952	VALSAVA-RENCHÉ	BLNNLP52L45L647Q	1/6	0 €
BLANC Claudia (Nuda Proprietà)	02.07.1961	AOSTA	BLNCLD61L42A326P	1/6	0 €
CHABOD Lidia (Usufrutto)	08.08.1924	VALSAVA-RENCHÉ	CHBLDI24M48L647F	1/2	1.673,60 €
DEGIOZ Valdina	10/07.1949	VALSAVA-RENCHÉ	DGZVDN49L50L647W	1/6	557,87 €
DEGIOZ Daniela	21.12.1954	AOSTA	DGZDNL54T61A326B	1/6	557,86 €
DEGIOZ Lucia	13.12.1951	VILLENEUVE	DGZLCU51T53L981W	1/6	557,86 €

Dati catastali:

Foglio	mappale n. (ex)	Sup.tot	sup.occ.	Zona P.R.G.C.	Coltura	Valore €/mq	Indennità di base	Indennità accettata
26	18	1416	1416	E1	PRI	€ 1,58	€ 2.231,46	3.347,19 €

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Con determinazione del Segretario Comunale n° 38/2008 del 09.05.2008, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, il pagamento dell'indennità di espropriazione è avvenuto in data 20.05.2008 con mandati n° 366, 367, 368, 369, 370 e 371.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire y afférente est triplée par rapport à l'indemnité provisoire fixée au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou co-participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 et de la décision du secrétaire communal n° 38/2008 du 9 mai 2008, le paiement de l'indemnité d'expropriation a été effectué le 20 mai 2008 (mandats n°s 366, 367, 368, 369, 370 et 371).

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-

redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali, a cura e a spese del Comune di VALSAVARENCHÉ.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valsavarenche, 27 maggio 2008.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Segretario comunale  
VAUTHIER

verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du Tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valsavarenche, le 27 mai 2008.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Lucia VAUTHIER

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LILLIANES.**

**Graduatoria del concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore – area amministrativa – Categoria C Posizione C2, a 36 ore settimanali.**

BRUNERO Barbara 25,08/30

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 121

**Comunità Montana Mont Emilius.**

**Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Geometra) – Area Tecnico-Manutentiva – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta, per conto del Comune di NUS, una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore (Geometra) – Area Tecnico – Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione domande:* entro 20 (venti) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (lunedì 7 luglio 2008).

PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de LILLIANES.**

**Liste d'aptitude du concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminé, d'un collaborateur – Catégorie C Position C2, 36 heures hebdomadaires.**

BRUNERO Barbara 25,08/30 points

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 121

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur (géomètre) – aire technique et de l'entretien, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de Nus, une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée, d'un Collaborateur (géomètre) – aire technique et de l'entretien – catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – à 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* au plus tard le vingtième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (le 7 juillet 2008).

ÉPREUVES:

*Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- Nozioni di urbanistica ed edilizia;
- Nozioni sulle procedure espropriative;
- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro;
- Appalti di opere pubbliche;
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Nozioni sugli atti degli enti locali.

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico;

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sede della Comunità Montana Mont Emilius, in località Champeille, n. 8 di QUART, nelle seguenti date:

*Venerdì 18 luglio 2008*

Ore 8.30: prova scritta di lingua francese o italiana.

A seguire: prova orale di lingua francese o italiana.

*Lunedì 21 luglio 2008*

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

*Martedì 22 luglio 2008*

Ore 9.00: prima prova scritta.

*Mercoledì 23 luglio 2008*

Ore 9.00: seconda prova scritta.

*Giovedì 24 luglio 2008*

Ore 9.00: prova orale.

*N° 2 épreuves écrites :*

- Notion en matière d'urbanisme et construction;
- Notions sur les procédures d'expropriation;
- Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail;
- Marchés des travaux publics;
- Notion sur l'ordre juridique des collectivités locales de la Région Autonome Vallée d'Aoste;
- Notions en matière d'actes des collectivités locales.

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites;
- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités des épreuves d'examen*

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves au siège de la Communauté de Montagne Mont Emilius – 8, hameau Champeille de QUART – selon le calendrier suivant:

*Vendredi 18 juillet 2008*

8 h 30 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

*Lundi 21 juillet 2008*

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 18 juillet, elle poursuivra le 21 juillet 2008.

*Mardi 22 juillet 2008*

9 h 00 : première épreuve écrite.

*Mercredi 23 juillet 2008*

9 h 00 : deuxième épreuve écrite.

*Jeudi 24 juillet 2008*

9h 00 : épreuve orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 122

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento legislativo e legale.**

**Bando di gara d'appalto.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Dipartimento legislativo e legale – Bollettino ufficiale – P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. +39-0165-273305/3481– Fax +39-0165-273869 – e-mail: [bur@regione.vda.it](mailto:bur@regione.vda.it) – sito internet (URL): [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (sezione bandi di gara). Ulteriori informazioni, il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono disponibili presso: i punti di contatto sopra indicati. Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a: i punti di contatto sopra indicati.

I.2) *Tipo di Amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale o locale. Servizi generali delle amministrazioni pubbliche. L'amministrazione aggiudicatrice non acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Descrizione*

II.1.1) *Denominazione:* Servizio di composizione, stampa e distribuzione del bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2009/2011 (Codice CIG 0149862607).

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo*

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 122

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Département législatif et légal.**

**Avis d'appel d'offres.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Département législatif et légal – Bulletin officiel \_ 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. +39 01 65 27 33 05, +39 01 65 27 34 81 – Fax +39 01 65 27 38 69 – Courriel : [bur@regione.vda.it](mailto:bur@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics). Des informations supplémentaires, le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être obtenus aux points de contact susmentionnés. Les soumissions ou les demandes de participation doivent être envoyées aux points de contact susmentionnés.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activité(s) principales :* autorité régionale ou locale. Services généraux des administrations publiques. Le pouvoir adjudicateur n'agit pas pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ.

II.1) *Description*

II.1.1) *Intitulé attribué au marché :* Service de composition, d'impression et de distribution du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta au titre de la période 2009/2011 (Code CIG 0149862607).

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution des tra-*

di consegna o di prestazione dei servizi: c) Servizi. Categoria di servizi: n. 15. Luogo principale di esecuzione: AOSTA. Codice NUTS ITC20.

vaux, de livraison de fournitures ou de prestation de services : c) Services. Catégorie de services : n° 15. Lieu principal d'exécution : AOSTE. Code NUTS : ITC20.

II.1.3) L'avviso riguarda un appalto pubblico.

II.1.3) L'avis implique un marché public.

II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto:* Servizio di composizione, stampa e distribuzione del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2009/2011.

II.1.5) *Description succincte du marché :* Service de composition, d'impression et de distribution du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta au titre de la période 2009/2011.

II.1.6) CPV Oggetto principale 78.24.00.00-1.

II.1.6) CPV. Objet principal 78.24.00.00-1.

II.1.7) L'appalto non rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici.

II.1.7) Le marché n'est pas couvert par l'accord sur les marchés publics.

II.1.8) *Divisione in lotti:* no.

II.1.8) *Division en lots :* Non.

II.1.9) *Ammissibilità di varianti:* no.

II.1.9) *Des variantes seront prises en considération :* Non.

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto.*

II.2) *Quantité ou étendue du marché.*

II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* importo complessivo massimo presunto (per 36 mesi) euro 470.400,00 IVA esclusa. Moneta: Euro.

II.2.1) *Quantité ou étendue globale :* Montant maximum présumé pour 36 mois : 470 400,00 euros, IVA exclue. Monnaie : Euro.

II.2.2) *Opzioni:* no.

II.2.2) *Options :* Non.

II.3) *Durata dell'appalto:* dal 01.01.2009 al 31.12.2011.

II.3) *Durée du marché :* Du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2011.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE.

III.1) *Condizioni relative all'appalto.*

III.1) *Conditions relatives au marché.*

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* garanzia provvisoria del 2% dell'importo complessivo presunto e garanzia fidejussoria del 10% dell'importo complessivo di aggiudicazione.

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* un cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 du montant global présumé et un cautionnement définitif de 10 p. 100 du montant global d'adjudication doivent être constitués.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:* finanziamento con fondi di bilancio. Pagamento su presentazione di regolari fatture.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables :* Crédits inscrits au budget ; paiement sur présentation de factures régulières.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:* è ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati nei modi previsti agli articoli dal 34 al 37 del d.lgs. 163/2006. Nel caso in cui il concorrente sia un raggruppamento temporaneo o un consorzio già costituiti, la domanda deve essere sottoscritta dalla mandataria o capogruppo; nel caso in cui il concorrente sia un raggruppa-

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires de services attributaire du marché :* Ont vocation à participer les groupements visés aux articles de 34 à 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupements temporaires ou de consortiums déjà constitués, la soumission doit être signée par l'entreprise mandataire ou par l'entreprise principale. En cas de groupements temporaires ou de consortiums non encore consti-

mento temporaneo o un consorzio non ancora costituiti, la domanda deve essere sottoscritta da tutti i soggetti che costituiranno i predetti raggruppamenti o consorzi. Nel caso di raggruppamento temporaneo, consorzi o GEIE: devono essere specificate le parti di servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti o consorziati; ciascuna impresa deve produrre la documentazione richiesta, per la parte attestante i propri requisiti, pena l'esclusione di tutto il raggruppamento o consorzio o GEIE e quindi anche dei componenti in possesso dei prescritti requisiti che partecipino al raggruppamento o consorzio o GEIE stesso.

III.1.4) *Altre condizioni particolari cui è soggetta la realizzazione dell'appalto*: no.

III.2) *Condizioni di partecipazione.*

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale.* Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del d.lgs. 163/2006; sede legale nel territorio dei paesi membri dell'U.E.; iscrizione nel Registro delle Imprese presso il C.C.I.A.A., oppure in analogo Registro ai sensi dell'art. 39 del d.lgs. 163/2006, per la categoria servizi tipografici; insussistenza rapporti controllo e/o collegamento ex art. 2359 c.c. con altri partecipanti in forma singola o associata; regolarità con le disposizioni in materia di emersione del lavoro sommerso ai sensi l. 383/2001; regolarità con disciplina del diritto al lavoro dei disabili ai sensi l. 68/1999.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria*: Fatturato globale dell'impresa realizzato negli esercizi 2005-2006-2007, non inferiore a euro 1.000.000,00 IVA esclusa o corrispondente valore in valuta estera, al cambio ufficiale del 31.12.2007. (Tale dichiarazione è resa con le modalità di cui all'art. 41 del d.lgs. 163/2006). In caso di consorzi o raggruppamenti temporanei di imprese o GEIE, i requisiti specificati nel paragrafo III.2.1 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La dimostrazione della capacità economico-finanziaria di cui al paragrafo III.2.2 si intende riferita al raggruppamento e tale requisito dovrà essere posseduto, almeno per il 40%, dall'impresa mandataria e almeno per il 10% da ogni mandante, sempre che i soggetti raggruppati nel loro complesso possiedano il 100% del requisito minimo.

tués, la soumission doit être signée par toutes les entreprises concernées. En cas de groupements temporaires, de consortiums ou de GEIE, il y a lieu de préciser les parts du service qui seront assurées par les différents opérateurs économiques groupés ; chaque entreprise doit produire la documentation attestant qu'elle réunit les conditions requises, et ce, sous peine d'exclusion de tout le groupement, consortium ou GEIE et, par conséquent, même des entreprises qui réunissent lesdites conditions.

III.1.4) *L'exécution du marché est soumise à d'autres conditions particulières* : Non.

III.2) *Conditions de participation.*

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession.* Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Conditions générales prévues par l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ; siège social sur le territoire d'un Pays membre de l'UE ; immatriculation au registre des entreprises de la CCIAA ou bien à un registre analogue au sens de l'art. 39 dudit décret, au titre de la catégorie relatives aux services d'imprimerie ; inexistence de rapports de contrôle et/ou de liaison avec d'autres soumissionnaires, seuls ou groupés, au sens de l'art. 2359 du code civil ; respect des dispositions en matière de régularisation du travail en noir au sens de la loi n° 383/2001 ; respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées au sens de la loi n° 68/1999.

III.2.2) *Capacité économique et financière* : Chiffres d'affaire global de l'entreprise au titres des années 2005, 2006 et 2007 non inférieur à 1 000 000,00 d'euros, IVA exclue, ou à un montant correspondant en devise étrangère, au change officiel du 31 décembre 2007 (déclaration effectuée suivant les modalités visées à l'art. 41 du décret législatif n° 163/2006). En cas de consortiums, de groupements temporaires ou de GEIE, les conditions précisées au paragraphe III.2.1 doivent être remplies et déclarées par chacune des entreprises groupées. Les conditions de capacité économique et financière visées au paragraphe III.2.2 doivent être réunies à hauteur de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et de 10 p. 100 au moins par chacune des entreprises co-traitantes, à condition que le groupement remplisse lesdites conditions à 100 p. 100.

III.2.3) *Capacità tecnica*: Elenco dei principali servizi analoghi prestati negli anni 2005-2006-2007 ed eseguiti regolarmente, indicando per ciascuno l'oggetto, l'importo, la data, il destinatario e una sintetica descrizione: tra i servizi elencati almeno uno deve riguardare la stampa e la distribuzione di pubblicazioni a carattere periodico (Tale dichiarazione può essere provata con le modalità di cui all'art. 42 del d.lgs. 163/2006). Disponibilità, o impegno a dotarsi, in tempo utile per l'esecuzione del contratto, di almeno due addetti con conoscenza congiunta delle lingue italiana e francese comprovato dal possesso di adeguati titoli di studio, per tutta la durata del contratto in relazione alla natura bilingue del Bollettino ufficiale. Il mancato possesso di tale requisito è causa di risoluzione del contratto. In caso di consorzi o raggruppamenti temporanei di imprese o GEIE, il requisito di cui al punto III.2.3 dovrà essere interamente posseduto almeno dall'impresa mandataria.

III.2.4) *Appalti riservati*: no.

III.3) *Condizioni relative all'appalto di servizi*.

III.3.1) *La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione*: Tipografia (art. 6 legge regionale 3 marzo 1994, n. 7).

III.3.2) *Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio*: limitatamente agli addetti che conoscono entrambe le lingue italiana e francese, in relazione alla natura bilingue del Bollettino ufficiale.

SEZIONE IV: PROCEDURA.

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso (maggiore percentuale di ribasso rispetto all'importo a base d'asta di euro 16,00 (sedici/00) per ogni pagina/facciata, comprensivo di tutti i costi, al netto degli oneri fiscali, come specificato nel capitolato speciale e previa verifica delle offerte anormalmente basse ai sensi degli articoli 86, 87 e 88 del d.lgs. 163/2006).

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: no.

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*.

IV.3.2) *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: no.

III.2.3) *Capacité technique* : Liste des principaux services analogues assurés au cours des années 2005, 2006 et 2007 et effectués régulièrement. Pour chaque service, il y a lieu d'indiquer l'objet, le montant, la date, le destinataire et une description succincte. Au nombre des services indiqués, un au moins doit concerner l'impression et la distribution de publications périodiques (déclaration pouvant effectuée suivant les modalités visées à l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006). Déclaration par laquelle le soumissionnaire se déclare disposé ou s'engage à recruter, en temps utile pour l'exécution du contrat et pour toute la durée de celui-ci, deux fonctionnaires maîtrisant l'italien et le français et ce, en raison de la nature bilingue du Bulletin officiel. La maîtrise desdites langues doit être attestée par des titres d'études adéquats. Le non-respect de ladite condition entraîne la résolution du contrat. En cas de consortiums, de groupements temporaires ou de GEIE, la condition visée au paragraphe III.2.3 doit être remplie par l'entreprise mandataire au moins.

III.2.4) *Marchés réservés* : Non.

III.3) *Conditions propres aux marchés de service*.

III.3.1) *La prestation est réservée à une profession particulière* : Imprimeurs (art. 6 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994).

III.3.2) *Les personnes morales sont tenues d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation* : Limitativement aux personnels qui maîtrisent et l'italien et le français, compte tenu de la nature bilingue du Bulletin officiel.

SECTION IV : PROCÉDURE.

IV.1.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2.1) *Critère d'attribution* : Au prix le plus bas – à savoir le plus haut pourcentage de rabais par rapport à la mise à prix de 16 euros (seize euros et zéro centime) pour chaque page, toute charge comprise et exclusion faite des frais fiscaux – comme il appert du cahier des charges spéciales et sur contrôle des offres anormalement basses, au sens des articles 86, 87 et 88 du décret législatif n° 163/2006.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : Non.

IV.3) *Renseignement d'ordre administratif*.

IV.3.2) *Publications antérieures concernant le même marché* : Non.



IV.3.3) *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare oppure il documento descrittivo*: Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: 04.07.2008 ore 12.00. Documenti a pagamento: no.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione*: 14.07.2008 ore 12.00.

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione*: italiano e francese.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte).

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: 16.07.2008 ore 10.00. Luogo: Regione autonoma Valle d'Aosta, Dipartimento legislativo e legale (4° piano), Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA. Sono ammesse ad assistere all'apertura delle offerte i legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega conferita dai legali rappresentanti.

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI.

VI.1) *Trattasi di un appalto periodico*: no.

VI.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: no.

VI.3) *Informazioni complementari*: Fanno parte integrante del presente bando di gara il capitolato d'oneri (All. 2) e il disciplinare di gara (All.1) con relativi allegati (All. 1.A e 1.B). Bando, disciplinare di gara, domanda di partecipazione, modulo di presentazione offerte, capitolato d'oneri sono disponibili sul sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

VI.4) *Procedure di ricorso*.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: Tribunale Amministrativo Regionale della Valle d'Aosta, Piazza Accademia di Sant Anselmo, 2 – 11100 AOSTA, IT.

VI.4.2) *Presentazione di ricorso*: 60 giorni.

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 21.05.2008.

Il Responsabile  
del procedimento  
FANIZZI

IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires ou du document descriptif*. Date limite pour la réception des demandes de document ou pour l'accès aux documents : Le 4 juillet 2008, 12 h. Documents payants : Non.

IV.3.4) *Date limite de réception des offres ou des demandes de participation* : Le 14 juillet 2008, 12 h.

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées dans l'offres ou la demande de participation* : Italien et français.

IV.3.7) *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours (à compter de la date limite de réception des offres).

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : Le 16 juillet 2008, 10 h. Lieu : Région autonome Vallée d'Aoste – Département législatif et légal (4° étage) – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE. Sont admis à l'ouverture des plis les représentants légaux des soumissionnaires ou bien les personnes munies d'une procuration spéciale (une pour chaque soumissionnaire).

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES.

VI.1) *Il s'agit d'un marché périodique* : Non.

VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : Non.

VI.3) *Autres informations* : Le cahier des charges (Annexe 2), ainsi que le règlement de participation (Annexe 1) et les annexes de celui-ci (Annexes 1.A et 1.B) font partie intégrante du présent avis. L'avis d'appel d'offres, le règlement de participation, le modèle de demande de participation et de présentation des offres, ainsi que le cahier des charges sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

VI.4) *Procédures de recours*.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : Tribunal administratif de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE Italie.

VI.4.2) *Introduction des recours* : 60 jours.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 21 mai 2008.

Le responsable  
de la procédure,  
Stefania FANIZZI